

Etude d'une oeuvre grecque et d'une oeuvre latine

1b

Infos pratiques

- ECTS : 3.0
- Nombre d'heures : 24.0
- Période de l'année : Enseignement septième semestre
- Méthodes d'enseignement : En présence
- Forme d'enseignement : Cours magistral
- Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- Composante : Philo, Info-Comm, Langages, Littératures & Arts du spectacle

Présentation

Ce cours se compose de deux parties :

Hérodote, *Histoires*, livre V (P. Duchêne)

Ce cours propose une lecture suivie, en édition bilingue, d'extraits du livre V des *Histoires* d'Hérodote d'Halicarnasse : il porte sur la révolte des cités grecques d'Asie Mineure, en 499 avant notre ère, prélude aux célèbres Guerres médiques, durant lesquelles les Grecs devront lutter pour préserver leur liberté face à l'hégémonie perse. Une lecture de la traduction intégrale avant le début du cours est indispensable.

Plaute, *Poenulus* (É. Wolff)

Le cours propose, sur une édition bilingue, une lecture suivie en extraits du *Poenulus* de Plaute, assortie d'un commentaire axé sur quelques grands thèmes. La lecture de la traduction intégrale avant le début du cours est indispensable.

Objectifs

Pour Hérodote, *Histoires*

Acquérir de l'aisance en traduction tout en (re)découvrant l'univers linguistique et culturel d'Hérodote.

Réfléchir aux problématiques génériques et aux modes de composition des *Histoires*.

Pour Plaute, *Poenulus* :

Parvenir à traduire et commenter le texte conformément aux exigences du concours. Acquérir pour cela la maîtrise de la langue de Plaute. Dans l'optique de la leçon, réfléchir sur le genre comique à Rome et les spécificités de Plaute par rapport à la comédie grecque et par rapport à Térence ; s'interroger sur la structure de la pièce ; étudier le personnage d'Hannon et la thématique de l'étranger, etc.

Évaluation

M3C en 2 sessions

- Régime standard session 1 – avec évaluation continue (au moins 2 notes, partiel compris) : pour le cours sur Hérodote, moyenne des travaux réalisés en cours (50%) + une épreuve sur table de 2h (traduction ou commentaire d'un passage de l'œuvre étudiée) (50%).

et

- Régime standard session 1 – avec évaluation terminale (1 seule note) : pour le cours sur Plaute, une épreuve sur table de 2h (traduction ou commentaire d'un passage de l'œuvre étudiée).

- Régime dérogatoire session 1 : pour chacun des deux auteurs, une épreuve sur table de 2h (traduction ou commentaire d'un passage de l'œuvre).

- Session 2 dite de rattrapage : pour chacun des deux auteurs, une épreuve sur table de 2h (traduction ou commentaire d'un passage de l'œuvre).

Pré-requis nécessaires

connaître le grec et le latin.

Compétences visées

Hérodote, Histoires :

Être capable de traduire et commenter des extraits du livre V des *Histoires* d'Hérodote. Maîtriser les particularités de la langue de cet auteur. Être capable de replacer aussi bien les œuvres que les extraits commentés dans leur contexte historique et générique.

Plaute, Poenulus :

La maîtrise de la langue de Plaute et du genre de la comédie latine dans l'objectif, notamment, du concours de l'agrégation.

Bibliographie

Hérodote, Histoires, livre V :

Texte de travail :

Hérodote, *Histoires*, livre V, éd. et trad. Ph.-É. Legrand, Paris, Les Belles Lettres, C.U.F., tome V.

Études :

1. Darbo-Péchansky, *Le Discours du particulier : essai sur l'enquête hérodotéenne*, Paris, Seuil, 1987.
- Fr. Hartog, *Le Miroir d'Hérodote. Essai sur la représentation de l'autre*, Paris, Gallimard, Folio Histoire, 2001 (3^{ème} édition revue et augmentée).
1. W. How, J. Wells, *A Commentary on Herodotus*, Oxford, 1964.
2. Dewald, J. Marincola (éd.), *A Companion to Herodotus*, Cambridge - New York, 2006.
3. Irwin, E. Greenwood, *Reading Herodotus. A Study of the Logoi in Book 5 of Herodotus' Histories*, Cambridge, 2007.

Pour le contexte historique :

1. Lévy, *La Grèce au Ve siècle, de Clisthène à Socrate*, Paris, Point Histoire, coll. Nouvelle histoire de l'Antiquité, 1995.

Plaute, Poenulus :

Texte de travail :

Plaute, *Poenulus*, texte établi et traduit par A. Ernout, Paris, Les Belles Lettres, C.U.F, *Œuvres de Plaute* tome V.

Autres traductions

Plaute. *Théâtre complet*. Texte présenté, trad. et annoté par Pierre Grimal. Paris, Gallimard, 1991, tome 2, 1040 p. (Collection Folio). Ou : Plaute Térence, *Œuvres complètes*, textes traduits, présentés et annotés par P. Grimal, Bibliothèque de la Pléiade, 1972

Plaute. *Théâtre complet*. Traduction et présentation par Florence Dupont. Paris : les Belles lettres, 2019. 1366 p. (Édition minor 7)

Études

Thomas Baier (éd.), *Studien zu Plautus' Poenulus*, Tübingen, G. Narr, 2004. 320 p. (ScriptOralia 127)

Marion Faure-Ribreau, *Pour la beauté du jeu : la construction des personnages dans la comédie romaine (Plaute, Térence)*, Paris, Les Belles Lettres, 2012.

Contact(s)

> **Pauline Duchene**

Responsable pédagogique
p.duchene@parisnanterre.fr